CONTENTS

Michaela Wolf
Foreword ............................................................................................................................................ 7

Abdel Wabab Ktndija
Rethinking Agents and Agency in Translation Studies................................................................. 9

AGENCY AND EMPOWERMENT:
SOCIOLOGICAL APPROACHES TO TRANSLATION

Cecilia Fogha
Tracking the Socio-graphical Trajectory of Marco Micone: A Sociology of Migration by Way of Translation......................................................................................................................... 20

Serena Talento
Consecration, Deconsecration, and Reconsecration: The Shifting Role of Literary Translation into Swahili................................................................................................................................. 42

Hedina Tabirović-Sijerčić
Romani Secret Road Symbols: The First Written Words in Romani or the First Translation of Romani... 65

AGENCY AND CHOICE: TRANSLATION POLICY AND PRACTICE

William Hanes
Century of Foreign Language in Memórias do Instituto Oswaldo Cruz: Language Policy, Nationalism and Colonial Science ................................................................. 84

Sílvia Cobelo
Adaptations of Don Quijote: Discussing Adults’ Retranslations of the Classics for Children .................. 111

NARRATIVES OF AGENCY:
TRANSLATION AND LINGUISTIC-CULTURAL TRANSPOSITION

Véronique Bohn
Towards a Typology of Interlinguistic Strategies in Political Communication: The Swiss Political Parties as Case in Point................................................................. 134
Elena Voellmer

When Herman the German becomes Erik der Wikinger: Heterolingualism in US Sitcoms and Their German Dubbed Versions.....153

Zane Veidenberga

Transfer of Implied Values of the Latvian Diminutives into Their English Language Counterparts..................................................174

List of Contributors........................................................................195

Subject Index....................................................................................199

Name Index.......................................................................................203